

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur**

**Paritair Subcomité voor het bedrijf van de hardsteengroeven en van de groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen**

Convention collective de travail du 3 mai 1999

Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1999

**Statut de la délégation syndicale**

**Statuut van de vakbondsafvaardiging**

*Titre I. -Champ d'application*

*Titel I. -Toepassingsgebied*

Article 1er. La présente convention collective de travail, conclue en exécution de la convention collective de travail n° 5 ter, conclue le 21 décembre 1978 au sein du Conseil national du travail, complétant et modifiant la convention collective de travail n° 5, conclue le 24 mai 1971 au sein du Conseil national du travail, règle le statut des délégations syndicales des ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 5 ter, gesloten op 21 december 1978 in de Nationale Arbeidsraad, tot aanvulling en wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 5, gesloten op 24 mei 1971 in de Nationale Arbeidsraad, regelt het statuut van de vakbondsafvaardigingen van de werklieden in de ondernemingen die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de hardsteengroeven en van de groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen.

Elle engage les associations d'employeurs et de travailleurs représentées à la sous-commission paritaire précitée.

Zij verbindt de werkgevers- en werknemersorganisaties vertegenwoordigd in voornoemd paritair subcomité.

Par "ouvriers" on entend les ouvriers et ouvrières.

Met "werklieden" worden de werklieden en werksters bedoeld.

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR  
 19-05-1999 | 19-07-1999  
 N° 57 838

Art. 2. Les employeurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de **Namur** reconnaissent que leur personnel ouvrier est représenté auprès d'eux par une délégation dont les membres présentés par une ou plusieurs organisations ouvrières signataires des conventions visées à l'article 1er, sont soit **désignés**, soit élus.

*Titre II - Institution et composition des délégations syndicales du personnel*

Art. 3. A la demande d'une ou de plusieurs organisations de travailleurs signataires de la présente convention collective de travail, une délégation syndicale est instituée dans les sièges d'exploitations.

Le nombre de délégués effectifs et de délégués suppléants ne peut être inférieur, par siège occupant :

	<u>Effectifs</u>	<u>suppléants</u>
de 20 à 50 ouvriers	2	2
de 51 à 150 ouvriers	3	3
de 151 à 500 ouvriers	5	5

A partir de 501 ouvriers, le nombre de délégués effectifs ne peut dépasser 1 pc. de l'**effectif** total des travailleurs occupés et autant de suppléants.

Toutefois, dans les entreprises où ces nombres sont dépassés à la date d'entrée en vigueur de la présente convention, ils ne peuvent être réduits.

Art. 2. De werkgevers van de **ondernemingen** die vallen onder de bevoegdheid van het **Paritair** Subcomité voor het bedrijf van de hardsteengroeven en van de groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en **Namen** **erkennen** dat hun **werkliedenpersoneel** tegenover hen **vertegenwoordigd** is door een **afvaardiging** waarvan de leden voorgedragen door één of meerdere **werkliedenorganisaties**, **ondertekenaars** van de in **artikel 1** bedoelde **overeenkomsten**, zijn **aangeduid** of verkozen.

*Titel III. Oprichting en samenstelling van de vakbondsafvaardigingen van het personeel*

Art. 3. Op verzoek van één of meer **werknemersorganisaties** die deze collectieve **arbeidsovereenkomst** hebben gesloten, wordt een **vakbondsafvaardiging** in de **bedrijfszetels** ingesteld.

Het aantal gewone en **plaatsvervangende afgevaardigden** mag voor **elke bedrijfszetel** **niet lager** liggen dan :

	<u>gewone</u>	<u>plaatsvervangende</u>
van 20 tot 50 <b>werklieden</b>	2	2
van 51 tot 151 <b>werklieden</b>	3	3
van 151 tot 500 <b>werklieden</b>	5	5

**Vanaf 501** **werklieden** mag het aantal gewone en plaatsvervangende afgevaardigden **niet hoger** liggen dan 1 **pct.** van de totale personeelssterkte van de tewerkgestelde **werklieden**.

In de ondernemingen waar dit aantal bij de **inwerkingtreding** van deze collectieve **arbeidsovereenkomst** is **overschreden**, mag het echter niet worden **verminderd**.

Les employeurs qui n'occupent pas 20 ouvriers s'engagent à entamer le dialogue social avec les secrétaires régionaux responsables du secteur et permettront à ces derniers de rencontrer les travailleurs de l'entreprise.

Les employeurs qui n'occupent pas 20 ouvriers s'engagent à accepter la possibilité d'une désignation de 2 interlocuteurs syndicaux ( 1 par organisation) choisi parmi les ouvriers de l'entreprise.

Les interlocuteurs syndicaux désignés disposent des facilités nécessaires pour accomplir leurs missions dont les modalités sont fixées au niveau de l'entreprise entre l'employeur et les organisations syndicales.

Les interlocuteurs syndicaux ne bénéficient pas de la protection statutaire d'un délégué syndical. Toutefois, les dispositions du statut des membres de la délégation syndicale restent d'application pour ces interlocuteurs syndicaux.

Art. 4. Les organisations de travailleurs signataires peuvent se mettre d'accord pour désigner les délégués syndicaux effectifs et suppléants.

En cas de désaccord entre les organisations de travailleurs signataires sur la répartition des mandats, celle-ci sera déterminée par le recours à des élections dans l'entreprise selon les dispositions prévues au règlement électoral-type, annexé à la présente convention collective de travail.

De werkgevers die geen 20 arbeiders tewerkstellen verbinden zich ertoe om de sociale **dialog** aan te vatten met de gewestelijke **secretarissen** die **verantwoordelijk** zijn voor de sector en **zullen** het voor deze laatsten mogelijk maken om de **werknemers** van de **onderneming** te ontmoeten.

De werkgevers die geen 20 arbeiders tewerkstellen verbinden zich ertoe om de **mogelijkheid** te aanvaarden dat 2 vakbondswoordvoerders worden aangewezen (1 per **organisatie**) die gekozen worden onder de arbeiders van de onderneming.

De aangestelde vakbondswoordvoerders **beschikken** over de nodige faciliteiten om hun opdrachten te **vervullen waarvan de modaliteiten** worden vastgesteld op het niveau van de onderneming tussen de werkgever en de **vakorganisaties**. De vakbondswoordvoerders genieten de statutaire **bescherming** van een **vakbondsafgevaardigde niet**. De bepalingen van het statuut van de **leden** van de **vakbondsafvaardiging** blijven echter van toepassing voor deze vakbondswoordvoerders.

Art. 4. De ondertekenende **werknemersorganisaties** kunnen op **ondernemingsvlak** akkoord met de **aanwijzing** van de **effectieve** en **plaatsvervangende** vakbondsafvaardiging.

**Wanneer** de ondertekenende werknemersorganisaties het niet **eens** zijn over de verdeling van de mandaten, dan wordt deze verdeling **bepaald** naar **aanleiding** van **verkiezingen** die in de onderneming worden gehouden volgens de bepalingen vastgesteld bij het **model** van **kiesreglement**, **als** bijlage gevoegd bij deze collectieve **arbeidsovereenkomst**.

Ces dispositions peuvent être adaptées, de commun accord entre les organisations syndicales, aux us et coutumes ou particularités locales ou régionales.

Si elle l'estime opportun, la délégation d'entreprise désigne en son sein un délégué principal.

Art. 5. Il est néanmoins entendu que des accords plus favorables peuvent intervenir au niveau des entreprises compte tenu, par exemple, de la configuration géographique des entreprises ou des impératifs inhérents au travail en équipes.

### *Titre III.-Statut des membres de la délégation syndicale*

Art. 6. a). Pour pouvoir exercer les fonctions de délégué effectif ou suppléant, les membres du personnel, sans distinction de sexe, doivent réunir les conditions suivantes à la date de l'élection ou de la désignation :

1. être âgé de 18 ans au moins;
2. être lié par un contrat de travail depuis 12 mois au moins dans le secteur et 3 mois dans l'entreprise ;
3. ne pas avoir atteint l'âge de la retraite ;
4. ne pas faire partie du personnel chargé d'un poste de direction.

b). Les délégués syndicaux jouissent des promotions et avancements normaux de la catégorie des travailleurs à laquelle ils appartiennent.

Deze bepalingen **kunnen** in onderling overleg door de **vakbondsorganisaties** aan de plaatselijke of gewestelijke zeden en gewoonten worden **aangepast**.

Indien nodig, **wijst** de **ondernemingsafvaardiging** onder haar **leden** een hoofdafgevaardigde aan.

Art. 5. Het **ligt niettemin** voor de **hand** dat er op **ondernemingsvlak** gunstigere **akkoorden** kunnen worden gesloten **wanneer** er bijvoorbeeld **rekening** wordt gehouden met de **geografische** ligging van de gebouwen van iedere **onderneming** of met de vereisten van de ploegenarbeid.

### *Titel III.-Statuut van de leden van de vakbondsafvaardiging*

Art. 6. a). Om de functie van gewone of **plaatsvervangende** afgevaardigde te mogen **vervullen**, moeten de personeelsleden, ongeacht hun geslacht, op de **datum** van de **verkiezing** of van de **aanwijzing** aan de volgende **voorwaarden** voldoen :

1. ten **minste** 18 jaar oud zijn ;
2. door een **arbeidsovereenkomst** in de onderneming gebonden zijn sinds **minstens** 12 maanden in de sector en 3 maanden in de onderneming ;
3. de pensioengerechtigde **leeftijd niet** hebben bereikt ;
4. Geen **deel uitmaken** van het personeel met leidende functie.

b). De **vakbondsafgevaardigden** **genieten** de normale **bevordering** van de categorie van **werknemers waartoe zij behoren**.

Art. 7. Dans les entreprises nouvellement installées, il est procédé à l'installation d'une délégation syndicale, même si les candidats ne peuvent réunir toutes les conditions imposées.

*Titre IV. Durée du mandat des membres de la délégation syndicale*

Art. 8. Les membres de la délégation syndicale sont désignés ou élus pour la période entre deux élections sociales décrétées par le Gouvernement.

Les mandats sont reconduits tacitement pour une nouvelle période.

Le premier mandat s'étend au moins jusqu'aux prochaines élections sociales.

Art. 9. Le mandat du délégué syndical effectif et suppléant prend fin :

- a) à son expiration normale ;
- b) par démission de l'intéressé ;
- c) à la requête de l'**organisation** des travailleurs qui a présenté la candidature des intéressés ;
- d) lorsque l'intéressé cesse d'être membre du personnel de l'entreprise ou du siège d'exploitation ;
- e) par le passage de la catégorie " ouvrier " à la catégorie " employé " ;
- f) en raison d'une faute grave.

Art. 7. In de onlangs opgerichte ondernemingen wordt een vakbondsafvaardiging **opgericht, zelfs wanneer** de kandidaten niet aan **alle voorwaarden** voldoen.

*Titel IV. Duur van het mandaat van de leden van de vakbondsafvaardiging*

Art. 8. De leden van de vakbondsafvaardiging worden **aangewezen** of verkozen voor de periode tussen twee sociale **verkiezingen waartoe** door de **regering** wordt beslist.

De **mandaten** worden stilzwijgend verlengd voor een **nieuwe** periode.

Het eerste mandaat **loopt ten minste tot** de volgende sociale verkiezingen.

Art. 9. Het mandaat van **effectieve** en **plaatsvervangende** vakbondsafgevaardigde **eindigt** :

- a) bij het **verstrijken** ervan ;
- b) bij ontslag van de **betrokkene** ;
- c) op verzoek van de **werknemersorganisatie** die de **betrokkenen heeft** voorgedragen ;
- d) wanneer de betrokkene ophoudt personeelslid van de **onderneming** of van de **bedrijfszetel** te zijn ;
- a) bij overgang van de categorie " arbeider " naar de categorie " bediende " ;
- f) wegens een **ernstige tekortkoming**.

Art. 10. Les délégués suppléants siègent en remplacement d'un membre effectif :

- a) En cas d'empêchement de celui-ci ;
- b) lorsque le mandat de membre effectif prend fin pour une des raisons énumérées à l'article 9, b, c, d, e, f.

Si le mandat d'un délégué syndical prend fin au cours de son exercice pour quelque raison que ce soit, et en l'absence de délégué suppléant, l'organisation des travailleurs qui est représentée par le mandat en cause a le droit de désigner la personne qui achève le mandat en conformité avec l'article 6.

*Titre V. Protection des délégués effectifs et suppléants*

Art. 11. Les membres de la délégation syndicale ne peuvent être licenciés pour des motifs inhérents à l'exercice de leur mandat.

L'employeur qui envisage de licencier un délégué syndical, pour quelque motif que ce soit, en avise préalablement la délégation syndicale et en communique les raisons à l'organisation de travailleurs qui a présenté la candidature de ce délégué.

Art. 10. De plaatsvervangende afgevaardigden zetelen ter **vervanging** van de gewone afgevaardigde :

- a) **als** deze **verhinderd** is ;
- a) **wanneer** het mandaat van de gewone afgevaardigde wordt beëindigd **om één** van de in **artikel** 9, b, c, d, e, f opgesomde redenen.

Indien het mandaat van een vakbondsafgevaardigde tijdens de **uitoefening ervan**, om gelijk **welke** reden ook ten einde **loopt**, dan **heeft** de **werknemersorganisatie**, die door het **betrokken** mandaat is **vertegenwoordigd** het recht, bij **ontstentenis** van plaatsvervangende afgevaardigde, de persoon **aan** te wijzen die het mandaat voleindigd **overeenkomstig** artikel 6.

*Titel V. Bescherming van de gewone en plaatsvervangende afgevaardigden*

Art. 11. De **leden** van de **vakbondsafvaardiging** mogen **niet** worden ontslagen om redenen eigen aan de uitoefening van hun **mandaat**.

De werkgever die van plan is een vakbondsafgevaardigde te ontslaan, om welke reden ook, **verwittigt vooraf** de vakbondsafvaardiging en **deelt** de redenen **hiervan mede** aan de werknemersorganisatie die de kandidatuur van deze afgevaardigde heeft voorgedragen.

Dans tous les cas, cette information est confirmée à l'organisation de travailleurs intéressée par lettre recommandée sortant ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

L'organisation de travailleurs intéressée dispose d'un délai de sept jours pour notifier son refus d'admettre la validité du motif du licenciement envisagé.

Cette notification se fera par lettre recommandée; La période de sept jours débute le jour où la lettre envoyée par l'employeur sort ses **effets**.

L'absence de réaction de l'organisation de travailleurs est à considérer comme une acceptation de la validité du motif de licenciement envisagé.

Si l'organisation de travailleurs refuse d'admettre la validité du motif de licenciement envisagé, la partie la plus diligente a la faculté de soumettre le cas à l'appréciation du bureau de conciliation de la sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur.

In **alle** gevallen wordt deze kennisgeving aan de **betrokken werknemersorganisatie** bevestigd door **middel** van een **aangetekend schrijven** dat **uitwerking heeft** op de derde werkdag volgend op de datum van verzending.

De betrokken werknemersorganisatie **beschikt** over een **termijn** van zeven dagen **om** mee te **delen** dat zij de geldigheid van het voorgenomen ontslag **weigert** te aanvaarden.

Deze mededeling **gebeurt** bij aangetekend schrijven; de periode van zeven dagen begint op de dag **waarop** het door de werkgever toegezonden schrijven uitwerking heeft.

Het uitblijven van reactie van de werknemersorganisatie moet worden beschouwd **als** een aanvaarding van de geldigheid van het voorgenomen ontslag.

Indien de werknemersorganisatie weigert de geldigheid van het voorgenomen ontslag te aanvaarden, heeft de **meest** gerede **partij** de **mogelijkheid** het **geval** aan het **oordeel** van het **verzoeningsbureau** van het **Paritair** Subcomité voor het **bedrijf** van de hardsteengroeven en van de groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen voor te leggen.

L'exécution de la mesure de licenciement ne peut intervenir pendant la durée de cette procédure.

Sauf en cas de motif grave reconnu, le délégué intéressé maintient son droit à sa rémunération habituelle pendant cette procédure de conciliation.

Si le bureau de conciliation n'a pu arriver à une décision unanime dans les 30 jours de la demande d'intervention, le litige concernant la validité des motifs invoqués par l'employeur pour justifier le licenciement est soumis au tribunal du travail.

Art. 12. Une indemnité forfaitaire est due par l'employeur dans les cas suivants :

- a) s'il licencie un délégué syndical sans respecter la procédure prévue à l'article 11 ;
- b) si au terme des procédures décrites à l'article 11, la validité des motifs du licenciement n'est pas reconnue ;
- c) si l'**employeur** a licencié un délégué pour motif grave et que le tribunal du travail a déclaré le licenciement non fondé ;
- d) si le contrat de travail a pris fin en raison d'une faute grave de l'employeur qui constitue, pour le délégué un motif de résiliation immédiate du contrat.

De maatregel **tot** ontslag mag **niet** worden uitgevoerd gedurende de duur van deze procedure.

Behoudens erkende **dringende** reden, behoudt de **betrokken** afgevaardigde zijn recht op zijn **normaal loon** gedurende deze periode van **bemiddeling**.

**Als** het **verzoeningsbureau** niet **tot** een **eenparig** besluit is **kunnen** komen **binnen 30** dagen na het verzoek om bemiddeling, **wordt** het geschil **betreffende** de geldigheid van de redenen die worden **aangevoerd** door de **werkgever** om het ontslag te rechtvaardigen, voorgelegd aan de **arbeidsrechtbank**.

Art. 12. In de volgende gevallen moet de werkgever een forfaitaire vergoeding betalen :

- a) **wanneer hij** een vakbondsafgevaardigde ontslaat zonder de in **artikel 11** bedoelde procedure na te **leven** ;
- b) wanneer op het einde van de in artikel 11 bepaalde procedures, de geldigheid van de redenen **tot** ontslag niet wordt erkend ;
- c) wanneer de werkgever een afgevaardigde wegens dringende reden **heeft** ontslagen en de arbeidsrechtbank het ontslag ongegrond heeft **verklaard** ;
- d) wanneer de **arbeidsovereenkomst** wordt beëindigd wegens ernstige **tekortkoming** van de werkgever, hetgeen voor de afgevaardigde een reden is **tot onmiddellijke** beëindiging van de **overeenkomst**.



L'indemnité forfaitaire, y compris les indemnités de licenciement dues en vertu des articles 39 et 40 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, est égale à la rémunération brute d'un an.

Cette indemnité n'est pas due lorsque le délégué syndical bénéficie de l'indemnité prévue par l'article 21, § 7 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, et par l'article 1 bis, § 7 de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

En cas d'élection, les candidats non élus sont, en matière de protection contre le licenciement arbitraire, assimilés aux délégués syndicaux en fonction.

*Titre VI - Compétence de la délégation syndicale*

Art. 13. La compétence de la délégation syndicale concerne, entre autres :

- a) les relations de travail ;
- b) les négociations en vue de la conclusion de conventions collectives de travail ou d'accords collectifs au sein de l'entreprise ;
- c) l'application dans l'entreprise, de la législation sociale, des conventions collectives de travail, du règlement de travail et des contrats individuels de travail ;

De forfaitaire vergoeding, met **inbegrip** van de opzeggingsvergoedingen verschuldigd krachtens de artikelen 39 en 40 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de **arbeidsovereenkomsten**, is gelijk aan de **brutobezoldiging** van één jaar.

Deze vergoeding is **niet** verschuldigd **wanneer** de **vakbondsafgevaardigde** de vergoeding **ontvangt bepaald** bij artikel 21, § 7 van de wet van 20 september 1948 houdende **organisatie** van het **bedrijfsleven** en bij artikel 1 bis, § 7 van de wet van **10 juni 1952**, betreffende de gezondheid en de veiligheid van de **werknemers** alsmede de hygiëne van het werk en van de werkplaatsen.

In **geval** van **verkiezing** worden de **niet-verkozen kandidaten**, **inzake bescherming** tegen **willekeurig** ontslag, gelijkgesteld met de vakbondsafgevaardigden in **functie**.

*Titel VI. Bevoegdheid van de vakbondsafvaardiging*

Art. 13. De bevoegdheid van de vakbondsafvaardiging **betreft ondermeer** :

- a) de **arbeidsverhoudingen**;
- b) de **onderhandelingen** met het oog op het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten of akkoorden **binnen de onderneming**;
- c) de toepassing van de sociale **wetgeving** in de onderneming, van de collectieve arbeidsovereenkomsten, van het **arbeidsreglement** en van de **individuele** arbeidsovereenkomsten;

d) le respect des principes, droits et devoirs fixés fixés :

- dans les accords nationaux relatifs aux délégations syndicales ;
- par la présente convention collective de travail.

Art. 14. La délégation syndicale a le droit d'être reçue par le chef d'entreprise ou par son représentant à l'occasion de tout litige ou **différend** de caractère collectif survenant dans l'**entreprise** ; le même droit lui appartient en cas de menace de pareils litiges ou différends.

Les heures consacrées aux entrevues des délégués syndicaux chez le chef d'entreprise sont rémunérées comme heures normales de travail, même si exceptionnellement, la réunion a lieu en dehors des heures normales de travail.

Art. 15. a) Toute réclamation individuelle est présentée en suivant la voie hiérarchique habituelle au chef d'entreprise ou à son représentant, par le ou les ouvriers intéressés, assisté, à sa demande, d'un membre de la délégation syndicale.

b) La délégation syndicale a droit d'audience auprès du chef d'entreprise ou de son représentant à l'**occasion** de tout litige ou différend de caractère individuel qui **n'a** pu être résolu par cette voie.

d) het naleven van de beginselen bepaald :

- in de nationale **akkoorden betreffende de vakbondsafvaardigingen**;
- bij deze collectieve **arbeidsovereenkomst**.

Art. 14. De **vakbondsafvaardiging** heeft het recht door het **ondernemingshoofd** of door zijn **vertegenwoordiger** te worden gehoord naar aanleiding van **alle** in de **onderneming** gerezen collectieve **geschillen** of **betwistingen**; zij heeft hetzelfde recht **wanneer** dergelijke geschillen of betwistingen dreigen te ontstaan.

De uren die aan het onderhoud tussen de **vakbondsafgevaardigden** en de **ondernemingshoofden** worden besteed, worden **als** normale **werkuren** betaald, **zelfs** indien de **vergadering** uitzonderlijk buiten de normale werkuren wordt gehouden.

Art. 15. a) **Elke** individuele klacht wordt ingediend volgens de gewone **hiërarchische** weg bij het ondernemingshoofd of bij zijn vertegenwoordiger, door de **betrokken werkmán** of **werklieden**, op zijn verzoek vergezeld door een **lid** van de vakbondsafvaardiging.

b) De syndicale **afgevaardiging** heeft het recht door het ondernemingshoofd of door zijn vertegenwoordiger te worden gehoord naar aanleiding van **elk** individueel **geschil** dat of **elke** individuele **betwisting** die op deze **wijze niet** kan worden bijgelegd.

Art. 16. En vue de prévenir les litiges ou **différends** visés aux articles 14 et 15, la délégation syndicale doit être informée préalablement par le chef d'entreprise des changements susceptibles de modifier les conditions contractuelles ou habituelles de travail et de rémunération.

Elle sera notamment informée des dispositions de caractère général figurant dans les contrats de travail individuels, en particulier des dispositions ayant une incidence sur les taux de rémunération et les règles de classification professionnelle.

*Titre VII - Exercice du mandat de délégué syndical*

Art. 17. Les membres de la délégation syndicale, tant effectifs que suppléants, obtiennent des facilités et du temps nécessaires, temps rémunéré comme temps de travail, pour l'exercice collectif ou individuel des missions et activités syndicales prévues par la présente convention.

Les délégués syndicaux obtiennent le temps et les facilités nécessaires pour participer à des cours ou séminaires organisés par les organisations syndicales.

L'entreprise donne à la délégation syndicale du personnel l'usage non exclusif d'un local afin de lui permettre de remplir adéquatement sa mission.

Art. 16. Teneinde de **geschillen** of betwistingen, bedoeld in de **artikels** 14 en 15 te voorkomen, moet de **vakbondsafvaardiging** door het **ondernemingshoofd** vooraf worden ingelicht over de **veranderingen** in de contractuele of **gebruikelijke** arbeids- en loonvoorwaarden.

Zij **zal** in het bijzonder worden ingelicht over de **bepalingen** van algemene aard die voorkomen in de **individuele arbeidsovereenkomsten**, meer bepaald de bepalingen die een weerslag hebben op de lonen en op de regels van de beroepclassificatie.

*Titel VII.-Uitoefening van het mandaat van vakbondsafgevaardigde*

Art. 17. De leden van de vakbondsafvaardiging, **zowel effectieve als plaatsvervangende, beschikken** over de nodige faciliteiten en **als** arbeidstijd betaalde tijd, **om** de bij deze collectieve **arbeidsovereenkomst** vastgestelde **vakbondsopdrachten** en -activiteiten collectief of **individueel** uit te voeren.

De **vakbondsafgevaardigden** krijgen de nodige tijd en faciliteiten om de door de **ondertekenende organisaties georganiseerde** cursussen of **seminaries** bij te wonen.

De **onderneming** stelt een **zaal** ter **beschikking** van de vakbondsafvaardiging van het personeel om **haar** toe te **laten** haar opdracht **naar** behoren te volbrengen.

Dans les entreprises ou sociétés ayant plusieurs sièges d'exploitation, les différentes délégations syndicales pourront, selon les nécessités, être réunies pour l'examen de questions d'intérêt commun, soit entre elles, soit en présence de la direction.

*Titre VIII - Information et consultation du personnel ouvrier*

Art. 18. a) La délégation syndicale peut, sans que cela puisse perturber l'organisation du travail, procéder oralement ou par écrit, à toutes communications utiles aux ouvriers.

Ces communications doivent avoir un caractère professionnel ou syndical.

b) Des réunions d'information des ouvriers peuvent être organisées par la délégation syndicale, assistée si elle le souhaite par les permanents syndicaux, moyennant l'**accord** de l'**employeur** sur les lieux de travail et éventuellement pendant les heures de travail, moyennant l'accord de l'employeur notamment quant au temps rémunéré.

Ce dernier ne peut refuser arbitrairement cet accord.

In de **ondernemingen** of **bedrijven** die meerdere uitbatingsetels hebben, kunnen de **verschillende vakbondsorganisaties**, indien nodig, **samengeroepen** worden om **vragen** van **algemeen belang** te onderzoeken, ofwel onderling, ofwel in aanwezigheid van de directie.

*Titel VIII. -. Voorlichting van en overleg met het werkliedenpersoneel*

Art. 18. a) De **vakbondsafvaardiging** kan mondeling of **schriftelijk alle** mededelingen doen die nuttig zijn voor de **werklieden** zonder dat dit de **organisatie** van het **werk** mag storen.

Deze mededelingen moeten van professionele of van syndicale **aard** zijn.

b) Er **mogen voorlichtingsvergaderingen** voor het **werkliedenpersoneel** van de **onderneming** worden gehouden op de werkplaats door de vakbondsafvaardiging, bijgestaan door de **vrijgestelden** indien zij dit **wenst**, en met **toestemming** van de werkgever, die uitzonderlijke voorlichtingsvergaderingen tijdens de **werkuren** mag toestaan, in het bijzonder wat de bezoldigde tijd **betreft**.

De werkgever mag zijn toestemming **niet willekeurig** weigeren.

*Titre IX. Rôle de la délégation syndicale en cas d'inexistence du conseil d'entreprise*

Art. 19. En cas d'inexistence du conseil d'entreprise, la délégation syndicale peut assumer les tâches, droits et missions qui lui sont confiées à ce conseil aux articles 4 à 7 inclus et 11 de la convention collective de travail conclue le 9 mars 1972 au sein du Conseil national du travail coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise, conclue au sein du Conseil national du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 septembre 1972 (Moniteur belge du 25 novembre 1972), concernant l'information et la consultation des conseils d'entreprise sur les perspectives générales de l'entreprise et les questions de l'emploi dans celle-ci.

*Titre X.- Procédure en cas de désaccord entre l'employeur et la délégation syndicale*

Art. 20. Il est convenu que le local mis à la disposition de la délégation syndicale est également accessible aux délégués permanents, la Direction étant dûment informée.

Lorsque l'intervention d'une délégation syndicale n'a pas permis d'aboutir à un accord avec la direction pour le règlement d'un différend, les délégués peuvent faire appel à un représentant permanent de leur organisation syndicale pour continuer l'examen des questions litigieuses sur le plan de l'entreprise.

Dans cette éventualité, la direction peut se faire assister d'un représentant de l'organisation Patronale.

*Titel IX. Rol van de vakbondsafvaardiging bij ontstentenis van de ondernemingsraad*

Art. 19. Bij gebrek aan de ondernemingsraad, kan de vakbondsafvaardiging de **taken**, rechten en opdrachten uitoefenen die aan deze raad worden toegekend, in de **artikelen 4 tot en met 7 en 11** van de collectieve **arbeidsovereenkomst** gesloten op **9 maart 1972** in de Nationale **Arbeidsraad tot coördinatie van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden** en collectieve **arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden**, algemeen verbindend **verklaard** bij **koninklijk** besluit van 12 september 1972 (Belgisch Staatsblad van 25 november 1972), betreffende de voorlichting en de raadpleging van de ondernemingsraden **omtrent de algemene vooruitzichten** en de tewerkstellingsproblemen in de **onderneming**.

*Titel X.-Procédure in geval van geschil tussen de werkgever en de vakbondsafvaardiging*

Art. 20. Er wordt overeengekomen dat het lokaal dat ter **beschikking** gesteld wordt van de vakbondsafvaardiging, eveneens **toegankelijk** is voor de **vakbondsvrijgestelden**, **waarover** de Directie voldoende **moet** ingelicht worden.

**Wanneer** een vakbondsafvaardiging met de directie geen **akkoord heeft** bereikt over het bijleggen van een geschil, dan **kunnen** de afgevaardigden een beroep doen op een **vrijgestelde** van hun **vakorganisatie om de geschilpunten op ondernemingsvlak** verder te onderzoeken.

In dat geval mag de directie door een afgevaardigde van de **werkgeversorganisatie** worden **bijgestaan**.

Si le conflit ne peut recevoir de solution, il est soumis au bureau de conciliation de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur.

Les questions qui sont à la base d'un litige ne sont pas mises en exécution avant la fin de la procédure de conciliation.

#### *Titre XI.- Durée de validité*

Art. 21. La présente convention collective de travail entre en vigueur le **1er** janvier 1999 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être révisée de commun accord entre les parties.

Elle peut également être dénoncée par l'une des parties représentées en la présente sous-commission paritaire, moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée à la poste, au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur.

La partie qui prend l'initiative de la dénonciation **s'engage** à indiquer les motifs de sa décision et à déposer immédiatement des propositions d'amendement du statut. Les signataires s'engagent à discuter ces propositions au sein de la Sous-commission paritaire visée à l'article **1er** dans le délai d'un mois à partir de leur réception.

**Wanneer** het **geschil niet** kan worden opgelost, dan wordt het aan het **verzoeningsbureau** van het **Paritair Subcomité** voor het **bedrijf** van de **hardsteengroeven** en van de groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen.

De **zaken** die aan de basis liggen van een geschil worden niet tenuitvoergelegd vóór het einde van de **verzoeningsprocedure**.

#### *Titel XI.- Geldigheidsduur*

Art. 21. Deze collectieve **Arbeidsovereenkomst** treedt in **werking** op 1 januari 1999 en zij wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Zij kan in onderling overleg door de **partijen** worden herzien.

Zij kan eveneens door één van de **betrokken** partijen worden opgezegd, **mits** een vooropzeg van zes maanden, **gericht**, via een ter post aangetekende **brief**, aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de hardsteengroeven en van de groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen.

De **partij** die het **initiatief** neemt **tot** de opzegging, verbindt zich **ertoe** de redenen van haar beslissing bekend te **maken** en **onmiddellijk** voorstellen **tot** wijziging van het statuut in te dienen. De **ondertekenaars** verbinden zich ertoe deze voorstellen **binnen** een maand na de ontvangst **ervan** in het Paritair Subcomité bedoeld in **artikel 1** te bespreken.

Art. 22. La procédure de conciliation prévue à l'article 20 couvre la durée de la présente convention collective de travail, y compris la période de préavis de dénonciation.

Art. 23. La convention collective de travail du 19 janvier 1973, conclue au sein de la Commission paritaire régionale de l'industrie des carrières de petit granit et des carrières de calcaire à tailler des provinces de Liège et de **Namur**, relative au statut de la délégation syndicale, enregistrée près le greffe du Service des relations collectives de travail sous le numéro 1173/CO/2 ter 4 est abrogée.

Art. 22. De **verzoeningsprocedure** bepaald in **artikel 20**, **geldt** voor de duur van deze collectieve **arbeidsovereenkomst**, met inbegrip van de **opzeggingstermijn**.

Art. 23. De collectieve arbeidsovereenkomst van 19 **januari** 1973, gesloten in het gewestelijk **Paritair Comité** voor het **bedrijf** van de **hardsteengroeven** en van de groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en **Namen**, **betreffende** het statuut van de **vakbondsafvaardiging**, geregistreerd bij de **griffie** van de Dienst Collectieve **Arbeidsbetrekkingen** onder **nummer 1173/CO/2 ter 4** wordt opgeheven.

## Annexe

## Bijlage

**Règlement électoral****Kiesreglement**

Article 1er. La date des élections pour la délégation syndicale est arrêtée au..... de commun accord entre la direction de l'entreprise et les organisations de travailleurs représentées à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de **Namur**.

**Artikel 1.** De datum van de **verkiezingen** voor een **vakbondsafvaardiging** wordt vastgelegd op in **algemeen** overleg met de directie van de **onderneming** en de **werknemersorganisaties vertegenwoordigd** in het **Paritair** Subcomité voor het **bedrijf** van de hardsteengroeven en van de groeven van uit te houwen **kalksteen** in de provincies Luik en Namen.

Art. 2. Les élections des délégués syndicaux du personnel sont organisées par un bureau électoral composé :

Art. 2. De verkiezingen van de vakbondsafgevaardigden worden **ingericht** door een stembureau **samengesteld** uit :

a) d'un président choisi de commun accord entre les organisations syndicales ;

a) een voorzitter in algemeen overleg gekozen uit de **vakorganisaties**;

b) d'un secrétaire désigné de la même manière et avec l'**accord** du président ;

b) een **secretaris** aangeduid op dezelfde manier met de **instemming** van de voorzitter

c) de deux assesseurs choisis par le président du bureau électoral, parmi les électeurs ;

c) twee bijzitters gekozen door de voorzitter van het stembureau, onder de **kiezers**;

d) de deux témoins par liste, désignés par les organisations syndicales.

d) twee getuigen per **lijst**, aangeduid door de vakorganisaties.

Art. 3. La liste des ouvriers électeurs sera établie en plusieurs exemplaires afin d'en pourvoir le bureau électoral et affichée par l'employeur quinze jours avant la date des élections.

Art. 3. De lijst van de **werklieden-kiezers zal opgemaakt** worden in meerdere **exemplaren** om er het stembureau **mee** uit te **rusten** en ze zal door de werkgever **uitgehangen** worden **15** dagen vóór de datum van de verkiezingen.

Elle restera affichée pendant tout le temps qui précède l'élection.

Ze zal uitgehangen blijven tijdens de periode die de verkiezingen **voorafgaat**.

Toute erreur ou omission dans cette liste doit pour être réparée, être signalée au Président du Bureau électoral.

**Elke** vergissing of weglating in deze lijst moet meegedeeld worden **aan** de Voorzitter van het stembureau om hersteld te worden.



Les rectifications éventuelles sont portées à l'affichage. Sont électeurs, tous les travailleurs occupés depuis un mois au moins avant la date des élections.

Art. 4. Les organisations de travailleurs signataires de la présente convention collective de travail, seules habilitées pour présenter des listes de candidats, feront parvenir leur liste au Président du Bureau électoral.

Chaque liste a le droit de désigner, parmi les électeurs, deux témoins, tant pour l'élection que pour le dépouillement.

Les organisations de travailleurs citées à l'article 1<sup>er</sup> feront connaître le nom de leurs témoins.

Chaque liste comportera au maximum un nombre de candidats égal au nombre d'effectifs et de suppléants à élire, conformément à l'article 3 du statut de la délégation syndicale.

Art. 5. La notion de présentation commune n'étant pas retenue, les organisations présenteront chacune une liste de candidats pour le 14<sup>e</sup> jour calendrier précédant la date de l'élection au plus tard et il y aura lieu de procéder aux opérations électorales déterminées dans les articles suivants.

Art. 6. La liste des candidats et témoins est affichée dans l'entreprise par les soins du Président du Bureau électoral pendant les 7 jours calendrier précédant la date de l'élection.

Cette affiche reproduit en la forme du bulletin électoral tel qu'il est déterminé ci-après, les noms des candidats, leurs prénoms, adresse.

De eventuele rechtzettingen **zullen** op het aanplakbiljet worden aangebracht. Zijn **kiezers** : **alle werknemers** die ten **minste één maand** vóór de **datum** van de **verkiezingen** tewerkgesteld zijn.

Art. 4. De **werknemersorganisaties** die deze collectieve **arbeidsovereenkomst ondertekend** hebben, **enkel** gemachtigd om **kandidatenlijsten** voor te dragen, zullen hun **lijst** sturen naar de Voorzitter van het stembureau.

**Elke lijst heeft** het recht om onder de kiezers twee getuigen **aan** te duiden, **zowel** voor de **stemming als** voor de telling.

De werknemersorganisaties bedoeld in art. 1 zullen de namen van hun getuigen medelen.

Elke lijst **zal** een maximum aantal **kandidaten** tellen gelijk aan het aantal te **verkiezen effectieven** en **plaatsvervangenden**, in overeenstemming met **artikel 3** van het statuut van de **vakbondsafvaardiging**.

Art. 5. Omdat het **begrip** gelijke **vertegenwoordiging niet aangenomen** wordt, zullen de **organisaties elk** een **lijst** van kandidaten voorleggen en laatst vóór de **14<sup>e</sup> kalenderdag** die **voorafgaat** aan de datum van de verkiezingen en er zal reden zijn om over te **gaan tot de verkiezingsverrichtingen bepaald** in de volgende **artikels**.

Art. 6. De lijst van kandidaten en getuigen wordt **uitgehangen** in het **bedrijf** door de Voorzitter van het stembureau gedurende de 7 kalenderdagen voorafgaand aan de datum van de verkiezingen.

Dit aanplakbiljet **geeft** de namen van de kandidaten weer, hun **voornamen**, adres volgens de vorm van het stembiljet, **zoals hierna** bepaald.

Art. 7. Il y aura un seul bulletin électoral. Ce bulletin électoral ou bulletin de vote contiendra des colonnes, surmontées de l'appellation des organisations de travailleurs citées à l'article 1<sup>er</sup> et du numéro leur attribué par tirage au sort et **énumérant** les candidats présentés par ces organisations respectives.

Immédiatement en-dessous des indications de l'**appellation** et du numéro des organisations de travailleurs citées à l'article 1<sup>er</sup>, se trouvera par liste une case unique réservée au vote. Les noms des candidats de chaque liste sont inscrits dans l'ordre dans lequel ils figurent sur l'acte de présentation.

Art. 8. Le vote a lieu dans un local mis à la disposition du bureau électoral par la Direction de l'entreprise.

Les heures de vote seront fixées de telle façon que les travailleurs de toutes les équipes puissent y participer sans nuire à la bonne marche de l'entreprise.

Le chef d'entreprise veillera à ce que ses subordonnés laissent un temps suffisant à chaque travailleur pour que celui-ci puisse s'acquitter de ses obligations électorales.

Ce temps ne sera pas déduit du temps de travail, mais rémunéré comme tel.

Les électeurs sont tenus de voter aux heures et dans le local qui leur seront désignés par voie de communication.

Le vote est secret et se fait en isoloir.

Art. 7. Er zal één **enkel** stembiljet zijn. Dit stembiljet **of stembriefje** zal ingedeeld zijn in **kolommen, waarop** de **benaming** van de **werknemersorganisaties** genoemd in **artikel 1** geplaatst is en het **nummer** dat hen door **lottrekking** is toegekend dat de kandidaten voorgesteld door deze respectievelijke organisaties opsomt.

**Onmiddellijk** onder de aanduidingen van de benaming en het nummer van de werknemersorganisaties genoemd in artikel 1 bevindt zich per **lijst** één enkel **vakje voorbehouden** voor de **stemming**. De **namen** van de kandidaten van **elke** lijst zijn **ingeschreven** in de volgorde **waarin** zij op de **voorstellingsakte** staan.

Art. 8. De stemming **heeft** plaats in een **lokaal** dat door de directie van de **onderneming** ter **beschikking** gesteld is van het stembureau.

De uren van de stemming **zullen** op die wijze vastgelegd worden dat de **werknemers** van **alle** ploegen eraan **kunnen** deelnemen zonder de goede gang van zaken in de onderneming te schaden.

Het **ondernemingshoofd** **waakt** erover dat zijn **ondergeschikten** elke **werknemer** genoeg tijd geven opdat die zich van zijn **kiesverplichtingen** zou kunnen **kwijten**.

Deze tijd zal **niet** van de arbeidstijd worden **afgetrokken**, maar **als dusdanig** worden vergoed.

De **kiezers** moeten **stemmen** op het tijdstip en in het lokaal dat hen wordt meegedeeld.

De stemming is geheim en **gebeurt** in een **stemhokje**.

Le Président ou le Secrétaire du bureau électoral pointe le nom des votants au fur et à mesure qu'ils se présentent, leur remet leur bulletin de vote et veille à la régularité des opérations.

Art. 9. Chaque électeur dispose d'une voix et reçoit un seul bulletin. Il vote en tête de la liste de son choix et pour ce, il noircit la case placée en tête de liste.

Art. 10. Sont nuls :

- a) tous les bulletins autres que ceux remis aux électeurs par le bureau électoral;
- b) tous les bulletins portant un autre vote que celui indiqué, c'est-à-dire en tête de liste;
- c) les bulletins dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu **reconnaisable** par un signe, une rature ou une marque quelconque.

Art. 11. Lorsque le scrutin est clos, le bureau électoral procède au dépouillement et au recensement des votes réunis.

Pour que l'**élection** soit valable, il faut que le nombre d'électeurs ayant participé au vote soit égal à la moitié du nombre des électeurs présents au travail le jour de l'élection.

Dans le cas où l'**élection** serait déclarée non valable, une nouvelle élection pourrait avoir lieu endéans les trente jours, avec la même liste des électeurs ; cette nouvelle élection sera valable quel que soit le nombre des électeurs ayant participé au vote.

De voorzitter of de **secretaris** van het **stembureau** duidt de naam van de **kiezers** aan **naar gelang** ze zich **aanmelden**, **geeft** hen hun stembiljet en ziet toe op de **ordelijkheid** van de **verrichtingen**.

Art. 9. **Elke kiezer heeft één stem en ontvangt één biljet. Hij** stemt bovenaan de **lijst** van zijn keuze en **daarvoor maakt hij** het hokje **zwart** bovenaan de lijst.

Art. 10. Zijn ongeldig :

- a) **alle** biljetten die **afwijken** van deze die aan de kiezer overhandigd zijn door het stembureau;
- b) **alle** biljetten die een **andere** stem hebben dan diegene die is **aangeduid, namelijk** bovenaan de lijst;
- c) de biljetten **waarvan** de **vorm** of de afmetingen zijn gewijzigd, die aan de **binnenkant** een papier of een of ander **voorwerp** bevatten of waardoor de kiezer herkenbaar gemaakt wordt door een teken, een doorhaling of een of ander **merkteken**.

Art. 11. **Als** de **stemming** beëindigd is, gaat het stembureau over **tot** de telling van de **stemmen**.

Opdat de stemming geldig zou zijn, moet het aantal kiezers dat aan de stemming heeft deelgenomen gelijk zijn aan de **helft** van het aantal kiezers **aanwezig** op de werkdag van de **verkiezing**.

Ingeval de stemming ongeldig wordt **verklaard**, kan een **nieuwe** stemming plaatsvinden **binnen** de **dertig** dagen, met dezelfde **kieslijst**; deze nieuwe stemming **zal** geldig zijn, ongeacht het aantal kiezers dat aan de stemming heeft deelgenomen.

**xArt. 12.** La répartition du nombre de sièges se fait suivant la même méthode que celle suivie pour les élections des conseils d'entreprise et des Comités de sécurité et **d'hygiène**. - bien être sur les lieux de travail.

Art. 13. Il est attribué à chaque liste un nombre de mandats de délégués suppléants égal à celui des délégués **effectifs** qu'elle a obtenus.

Les effectifs et les suppléants élus seront pris dans l'ordre de présentation sur leur liste.

Art. 14. Le procès verbal de l'**élection** est dressé séance tenante en quatre exemplaires et porte les signatures des membres du bureau électoral et des témoins.

Un exemplaire est immédiatement envoyé à la Direction de l'entreprise, un autre à chacune des organisations de travailleurs citées à l'**article 1<sup>er</sup>** et le quatrième est affiché dans l'entreprise.

Art. 15. Toute tentative de fraude est portée à la connaissance du bureau électoral qui décide des suites qu'elle comporte.

L'élection d'un candidat convaincu de **fraude** est annulée par le Président de bureau, en accord avec les parties et l'**intéressé** entendu.

Art. 16. Tous les frais relatifs à l'élection sont à charge de l'entreprise.

xArt. 12. De verdeling van het **aantal** zetels **gebeurt** op dezelfde wijze **als** voor de **verkiezingen** van de **ondernemingsraden** en de comités voor veiligheid en gezondheid - **welzijn** op het werk.

Art. 13. **Aan elke lijst** wordt een aantal mandaten toegekend van **plaatsvervangende** afgevaardigden gelijk aan die van de gewone afgevaardigden die zij **heeft** verkregen.

De gewone en plaatsvervangende verkozenen **zullen** genomen worden in volgorde van presentatie op hun **lijst**.

Art. 14. Het **proces-verbaal** van de **verkiezing** wordt **onmiddellijk** opgesteld in vier **exemplaren** en wordt **ondertekend** door de **leden** van het stembureau en door de getuigen.

Eén exemplaar wordt onmiddellijk opgestuurd naar de directie van de onderneming, een ander naar **elk** van de **werknemersorganisaties** genoemd in **artikel 1** en het vierde wordt uitgehangen in de onderneming.

Art. 15. Elke poging **tot** fraude wordt ter **kennis** van het stembureau gebracht die beslist over de gevolgen die dit **tot** gevolg heeft.

De verkiezing van een kandidaat schuldig bevonden aan fraude wordt **nietig verklaard** door de voorzitter van het bureau, in samenspraak met de partij(en) en de gehoorde betrokkene.

Art. 16. **Alle** kosten met **betrekking tot** de verkiezing zijn ten **laste** van de onderneming.